

СВЯТОГО ЙОСИФА згідно з чином Ордену Проповідників

Мудр. 10, 17 та Пс. 126, 1 **Інтроїт (спів на вхід)**

SAPIENTIA réddidit iustis mercédem
labórum suórum, et dedúxit illos in via
mirábili, et fuit illis in velaméto diéi et in
luce stellárum per noctem, allelúia, allelúia.
*Пс. Nisi Dóminus ædificáverit domum, in
vanum labórant qui ædificant eam.
Glória. Sapiéntia.*

МУДРИСТЬ святим віддала за їхні труди
плату, провадила їх дивним шляхом,
день була для них захистом, а вночі зоря-
ним світлом, алілуя, алілуя.

*Пс. Коли не Господь збудує дім, даремне
будівничі трудилися.
Слава... Мудрість...*

Колекта

RERUM cónditor Deus, qui legem labóris
humáno géneri statuísti: concéde
propítius; ut, sancti Ioseph exémplo et
patrocínio, ópera perficiámus quæ præcipis,
et præmia consequámur quæ promittis.
Per Dominum nostrum Iesum Christum,
Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in
unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia
saecula saeculorum.

ТВОРЧЕ суцього, Боже, Ти встановив для
людей роботу за правило; милости-
во вділи, аби завдяки прикладу та заступ-
ництву святого Йосифа ми досконало вико-
нали заповідане Тобою та досягнули обіцяну
нагороду.

Через Господа нашого Ісуса Христа, Сина
Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єд-
ності Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Спомин 2 неділі після Пасхи

DEUS, qui in Fílii tui humilitáte iacéntem
mundum erexísti: fidélibus tuis
perpétuam concéde lætítiam; ut, quos
perpétuæ mortis eripuísti cásibus, gaudiis
fácias pérfrui sempitérnis.
Per eundem.

БОЖЕ, Ти смиренням Твого Сина підняв
впалий світ; даруй вірним Твоїм вічне
щастя, та тих, кого Ти позбавив від падін-
ня в довічну смерть, насолоди безкінечною
радістю.

Через того ж Господа...

Кол. 3, 14–15.17.23–24

Читання

БРАТИ: А над усе будьте в любові, що є зв'язок досконалості, і нехай панує в серцях
ваших мир Христовий, до якого ви були покликані, в одному тілі, та й будьте
вдячні. І все, що б ви тільки говорили й робили, – все чиніть в ім'я Господа Ісуса,
дякуючи Богові Отцеві через Нього. Усе, що тільки чините, робіть від душі, як для
Господа, а не як для людей, знаючи, що приймете від Господа нагороду – спадщину.
Служіте Господеві Христові!

Мт. 28, 2

Алілуя

ALLELÚIA, allelúia, Fac nos innóscuam,
Ioseph, decúrrere vitam: sitque tuo
semper tuta patrocínio. Allelúia. Angelus
Domini descendit de caelo : et accedens
revolvit lapidem, et sedebat super eum.
Allelúia.

АЛІЛУЯ, алілуя. Даруй нам, Йосифе,
проходити життя непорочно; і за
твоїм заступництвом нехай воно завжди
буде безпечним. Алілуя. Ангел Господній
зійшов із неба, приступив, відкотив камінь
і сів на ньому. Алілуя.

Мт. 13, 54–58

Євангеліє

ТОГО часу Прибувши в свою батьківщину, Ісус навчав їх у їхній синагозі, так що вони
дивувалися і говорили: “Звідкіля в нього ця мудрість і сила чудодійна? Хіба він не
син теслі? Хіба не його мати зветься Марія, а його брати: Яків, Йосиф, Симон та Юда?
І його сестри хіба не всі між нами? Звідки ж воно йому це все?” І вони брали йому це
за зле. Ісус же сказав їм: “Пророк не має пошани лише в своїй батьківщині та в себе
вдома.” І не зробив там багато чуд з-за їхньої невіри.

Пс. 89, 17

Оферторій (спів на принесення дарів)

VONITAS Dómini Dei nostri sit super nos, et
opus mánuum nostrárum secúnda nobis,

НЕХАЙ буде милість Господа Бога нашо-
го на нас, і діла рук наших на добро

et opus mánuum nostrárum secúnda, allelúia. для нас наведи, і діла рук наших на добро наведи!*

Секрета (молитва над дарами)

(Читається тихо, після Orate fratres)

QUAS tibi, Dómine, de opéribus mánuum nostrárum offérimus hóstias, sancti Ioseph interpósito suffrágio, pignus fácias nobis unitátis et pacis. Per Dominum.

BENEDICTIONEM nobis, Dómine, cónferat salutárem sacra semper oblátio: ut, quod agit mystério, virtúte perfícias. Per Dominum...

ПРИНОШЕННЯ, що складаємо Тобі, Господи, з діл наших рук, нехай за заступницькою молитвою святого Йосифа стануть нам запорукою єдності та миру. Через Господа...

НЕХАЙ це святе приношення завжди подає нам спасенне благословення, звершуючи ділом те, що воно провіщає таїнством. Через Господа...

Префація

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Et te in Solemnitate beáti Ioseph débitis magnificáre præcóniis, benedícere et prædicáre. Qui et vir iustus, a te Deíparæ Vírgini Sponsus est datus: et fidélis servus ac prudens, super Familiam tuam est constitútus: ut Unigénitum tuum, Sancti Spíritus obumbratióne concéptum, paterna vice custodíret, Iesum Christum, Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítteri iúbeas, deprecámur, súpplici confessiόne dicéntes: Sanctus...

ВОІСТИНУ достойне це і праведне, вслухне та спасенне, щоб ми завжди та всюди складали подяку Тобі, святий Отче, Всемогутній вічний Боже, та звеличували Тебе гідною прославою, благословили й проповідували в урочистість святого Йосифа. Він бо муж праведний, даний Тобою за Обручника Богородиці Діви, вірний та мудрий слуга, що його Ти настановив над Сім'єю Твоєю, щоб Єдинородний Твій, зачатий осіненням Святого Духа, був збережений батьківською опікою, Ісус Христос, Господь наш. Через Нього Твою велич прославляють Ангели, їй поклоняються Господства і благоговіють перед нею Влади. Небеса й небесні Сили і блаженні Серафими в спільній радості прославляють Тебе. Просимо, з їхніми голосами сподоби прийняти й наші, що зі смиренною похвалою зивають: Свят...

Mm. 13, 54–55

Спів на Причастя

UNDE huic sapiéntia hæc et virtútes? Nonne hic est fabri filius? Nonne mater eius dicitur María? Allelúia.

ЗВІДКІЛЯ в нього ця мудрість і сила чудодійна? Хіба він не син теслі? Хіба не його мати зветься Марія? Алілуя.

Молитва після Причастя

HÆC sancta quæ súmpsimus, Dómine, per intercessiόnem beáti Ioseph; et operatiόnem nostram cómpleant, et præmia confirment. Per Dominum.

ЦІ святі дари, що ми спожили, Господи, нехай за заступництвом святого Йосифа і доповнять наші діла, і забезпечать нагороду. Через Господа...

PRÆSTA nobis, quæsumus, omnípotens Deus: ut, vivificatiόnis tuæ grátiam consequéntes, in tuo semper múnere gloriémur. Per Dominum...

ПОДАЙ нам, просимо Тебе, всемогутній Боже, щоб, осягнувши благодать Твого оживлення, ми завжди звеличувалися Твоїм даром. Через Господа...

Підготовано зусиллями Una Voce Ucraina. Джерела перекладів: переклад Біблії о. І. Хоменка, псалми: "Молитовний псалтир". Фрази з зірочкою було змінено для відповідності латинському тексту.